



DE ALLÁ Y DE ACÁ

ESCRITO POR
NICOLÁS CRUZ VALDIVIESO
ILUSTRADO POR
MADELEINE OBANDO CISTERNA



pehuén
desde 1983

 **OIM**
ONU MIGRACIÓN



A quienes han dejado sus hogares
para buscar mejores oportunidades
A quienes les han recibido
A todas las Auras, Darlines
y Agustinas. A todos los Josés

Las opiniones expresadas en las publicaciones de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) corresponden a los autores y no reflejan necesariamente las de la OIM. Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparece presentada la información que contiene no implican, juicio alguno por parte de la OIM sobre la condición jurídica de ningún país, territorio, ciudad o zona citados, o de sus autoridades, ni respecto del trazado de sus fronteras o límites.

La OIM está consagrada al principio de que la migración en forma ordenada y en condiciones humanas beneficia a las personas migrantes y a la sociedad. En su calidad de organismo intergubernamental, la OIM trabaja con sus asociados de la comunidad internacional para: ayudar a encarar los crecientes desafíos que plantea la gestión de la migración; fomentar la comprensión de las cuestiones migratorias; alentar el desarrollo social y económico a través de la migración; y velar por el respeto de la dignidad humana y el bienestar de los y las migrantes.

Esta publicación fue posible gracias al apoyo de la Oficina de Población, Refugiados y Migración (Bureau of Population, Refugees, and Migration, PRM). Ello no obstante, las opiniones expresadas en la misma no reflejan necesariamente las políticas oficiales del donante.

Publicado por: Organización Internacional para las Migraciones (OIM)
Misión Chile
Matilde Salamanca 736, Providencia, Región Metropolitana, Chile
www.twitter.com/OIMChile
www.facebook.com/OIMChile
www.instagram.com/OIMChile
Correo electrónico: iomchilepress@iom.int
Sitio web: chile.iom.int

Esta publicación no ha sido editada oficialmente por la OIM.
Esta publicación no ha sido aprobada por la Unidad de Publicaciones de la OIM (PUB) en cuanto a la observancia de las directrices de marca y las normas de estilo de la Organización.

ISBN 978-956-16-0887-0

© OIM Chile 2024



Reservados todos los derechos. La presente publicación está disponible en virtud de la licencia Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 IGO (CC BY-NC-ND 3.0 IGO).*

Si desea más información, consulte los derechos de autor y las condiciones de utilización.

La presente publicación no podrá ser utilizada, publicada o redistribuida con fines comerciales o para la obtención de beneficios económicos, ni de manera que los propicie, con la excepción de los fines educativos, por ejemplo, para su inclusión en libros de texto.

* <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>

Creación literaria: Nicolás Cruz Valdivieso.

Ilustraciones: Madeleine Obando Cisterna.

Diseño: Andrea Torres Morales.

Edición y revisión técnica: Rocío Barros López, Magdalena Alonso Rebollo, Rocío Sanhueza Repetto, Francisca Salinas Fernández y Verónica Silva Araya.

Editado por: OIM Chile y Pehuén Editores S.A Publicado por: OIM Chile Primera edición: Mes abril, año 2024. Santiago de Chile, Chile.



ESCRITO POR
NICOLÁS CRUZ VALDIVIESO

ILUSTRADO POR
MADELEINE OBANDO CISTERNA

pehuén
desde 1983

 **OIM**
ONU MIGRACIÓN



Mi nombre es Aura. Me encanta dibujar,
escribir mis pensamientos, por más
locos que sean, y andar en bicicleta.
¡Siento que vuelo por la ciudad!

Cuando grande quiero ser veterinaria y
escritora, porque amo a los animales y las
historias que me cuentan mis amigas y amigos.

Soy una niña más
de este gran mundo.



El mundo está formado de grandes océanos y continentes y hay un lugar para cada persona en él...

Aunque a menudo tengamos que viajar, cruzar mares, desiertos o atravesar el cielo para encontrar nuestro hogar.





PANGEA

El mundo antes era así.
Hace 335 millones de años.

Mi mamá me contó que antes no existían países ni fronteras, el mundo era uno solo.

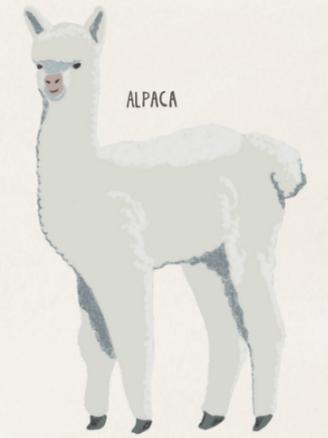
Yo vengo de Venezuela, un país que tiene mar Caribe y llanuras ¡En él hace mucho calor!

Hoy vivo en uno muy largo con desierto, volcanes, bosques, glaciares, y con muchos climas.

Además, hay muchos animales y plantas diferentes. Y aunque a veces paso frío ¡Me gusta mucho!

RAPA NUI

ATÚN ALETA AMARILLA



Lo mejor es que existen muchas personas distintas, que hablan con diferentes acentos e idiomas. Algunas viajaron hasta acá hace muchos años y otras, como yo, llegamos hace poco.

No sólo los humanos migramos desde siempre, también nuestras comidas, ropas y tradiciones. ¡Es que no conocen las fronteras y se mueven de un lugar a otro para mejorar nuestras vidas!

El filósofo griego Tales de Mileto vio los beneficios del **imán** por el 600 a.C.

Las **toallas** fueron inventadas en el siglo II en Roma.

El primer **uniforme oficial de béisbol** se creó en 1849 y fue estrenado por el Knickerbocker Baseball club en Nueva York.

Los **turbantes** han sido utilizados por diferentes culturas. Mujeres del antiguo Egipto y del África subsahariana los usaban desde tiempos inmemoriales. Para ellas hoy representa el linaje cultural e histórico de descendientes afirmaciones en el continente americano.

El primer **overol** fue diseñado por Henry David Lee en 1913 en Kansas, Estados Unidos. Luego, su uso se extendió a todo el mundo.

El **plátano** procede de Asia, desde donde se introdujo en África y, siglos después, en zonas tropicales y subtropicales de América Latina.

Las **sandalias** fueron inventadas el año 2.500 a.C., son el primer calzado.

Las primeras **mesas** fueron inventadas por los faraones, para apoyarse a la hora de comer, hace más de 3.000 años en Egipto.

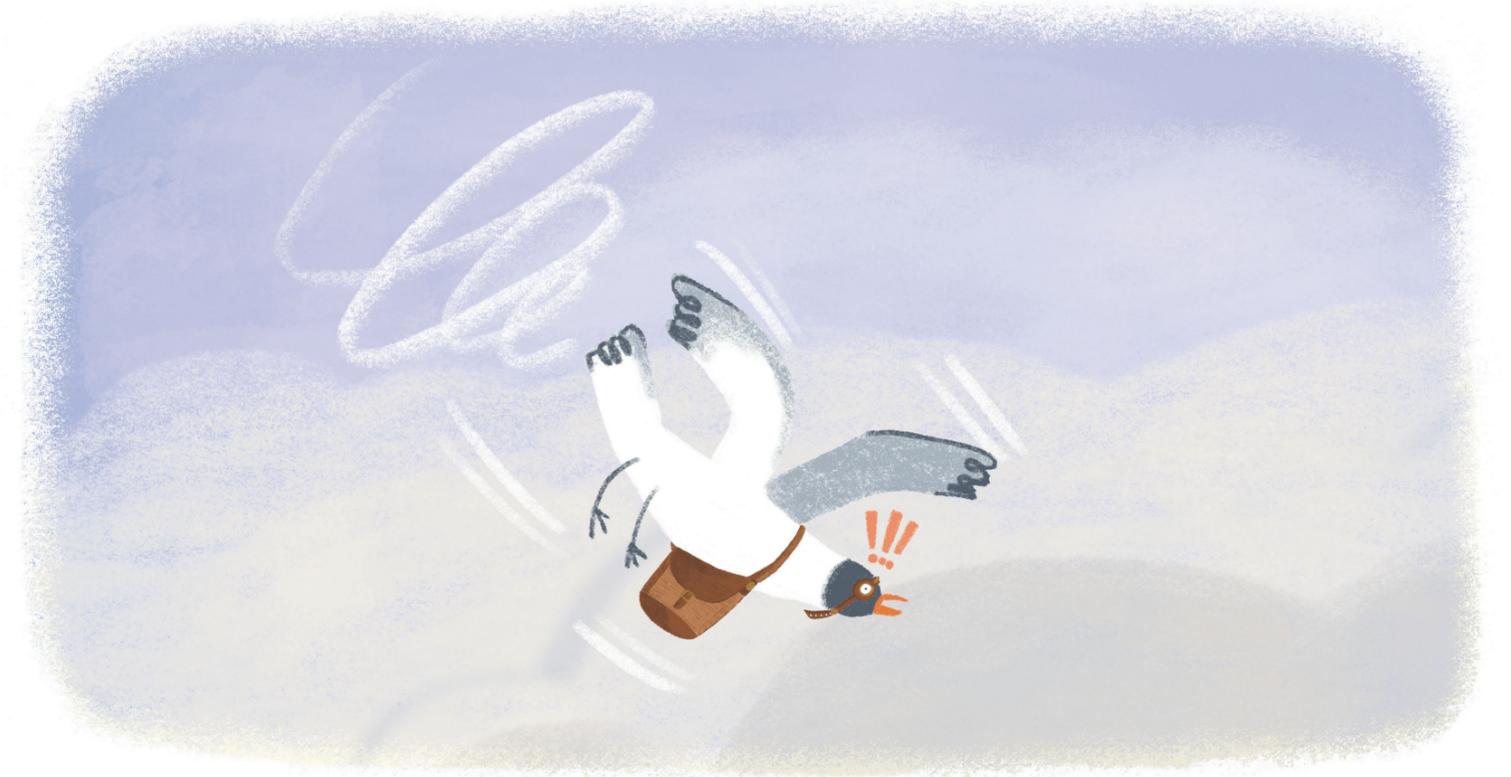
Los **frijoles negros** son originarios México, en Mesoamérica. Desde ahí la especie migró a América del Sur, y poco después al resto del mundo.

Se cree que la **alfombra** fue creada en alguna zona de Persia por el año 400 a.C.





También muchos animales migran buscando vivir mejor, como la Gaviota de Franklin que encontramos con una alita rota en la plaza junto a mis amigas y amigos. No sé qué la trajo por aquí en esta época.



¡Seguro que la pobre se perdió de su bandada!





La gaviota tuvo un largo viaje para llegar a Chile, casi tanto como el mío, pues viajé por tierra varios días ¡Y pude conocer tantos países y ciudades! Otras de mis amigas y amigos viajaron por semanas e incluso meses para llegar.

¡No dejaremos sola a la gaviota!



¡AMAÑADO! ¡BACANO! ¡CHITA!

¡AGUAITAR! ¡BON SUÁ! ¡CHAPALELE!



JOSÉ



DARLINE



AGUSTINA



AURA

GAVIOTA DE FRANKLIN

De mis amigos José, Darline y Agustina aprendo palabras que nunca había escuchado. ¡Amañado! ¡Chamo! ¡Chapalele! ¡Aguaitar! ¡Bon suá! ¡Chita! Ellas y ellos me hacen comprender que cada niña y niño es diferente y único a la vez, y que tenemos grandes sueños que cumplir ¡Como nuestra Gaviota de Franklin!



Con mis amigos y amigas curamos y acompañamos a nuestra gaviota que vino de otro país, y mientras lo hacíamos, me contaron sobre sus viajes para llegar a Chile.

Darline nació en Chile, pero sus papás vienen desde una isla que está en el Caribe llamada Haití. Un día decidieron partir para buscar mejores oportunidades.

Mi amigo José vino desde Colombia con su mamá, su papá había llegado a Chile hace unos años y era hora de reunirse.

Agustina llegó desde la Isla de Chiloé, que queda en el sur del país; ella y su familia vinieron a la ciudad para que su mamá pudiera encontrar trabajo.



Como ven, todas y todos nos movemos de un lugar a otro para estar mejor.

¡El mundo debe saber de los viajes de la gaviota y de mis amigos y amigas! Para eso, escribiré un hermoso libro. Todavía no sé cómo se llamará, ¡pero será genial!





Ya tengo la primera historia para contar:
la alita de nuestra amiga gaviota al fin se
recuperó, sanó gracias a nuestros cuidados.

¡Juntos y juntas la liberaremos para
que se reúna con su familia!



Así como algunos animales migran a otros lugares del mundo en busca de comida o un clima mejor, las personas también y en el camino encontramos a otras diferentes y únicas en nuestra forma de ser y de vivir... pero caminamos por la misma tierra y miramos el mismo cielo.



Colofón

De allá y de acá, fue escrito con la tipografía Playpen Sans, creada por personas de España, Portugal y Argentina, en cuerpo 12, impreso en papel couché opaco de 130 gr y termina su viaje en el otoño de dos mil veinticuatro.

The background is a light purple color with faint, stylized footprints leading from the bottom towards the top. In the top left corner, there are green leaves and brown branches with white circular fruits. In the bottom left, there are green leaves and a large white flower with a yellow center. In the bottom right, there are green, pointed shapes resembling bushes or trees. Two mice are walking from left to right at the bottom. The larger mouse is wearing a green cape and a brown backpack, holding a wooden staff. The smaller mouse is also wearing a green cape and a brown backpack. There are two large, light purple, oval shapes with vertical lines, resembling stones or pieces of wood, floating in the upper right area.

¿De dónde venimos? ¿Dónde nos encontramos? ¿Por qué migramos?

De allá y de acá es un viaje mágico de la mano de Aura, José, Darline y Agustina que comparten una misión muy especial.

